



In copertina / Cover

Con l'elevatore personale DomusLift®, IGV ha raggiunto l'eccellenza tecnologica, concepita per adattarsi alle diverse esigenze di spazio e design.

Facile da installare e da utilizzare, DomusLift® è disponibile in 36 modelli per interni ed esterni, si collega a un normale punto luce ed è coperto da garanzia per 3 anni. Alle versioni speciali Light touch by Giugiaro, Luxury Collection by Bisazza e Classic si aggiungono oggi nuove e innovative finiture di cabina: pareti personalizzabili in resina, vetri con all'interno un drappo di seta artistica realizzato in esclusiva per IGV e la parete retroilluminata a LED "New York".

With the DomusLift® personal lifting platform, IGV delivers state-of-the-art technology designed to meet various design and space requirements. It is easy to install and use. DomusLift® is available in 36 models for indoors and outdoors and connects to a standard outlet. It offers a 3-year warranty. Special models such as Light touch by Giugiaro, Luxury Collection by Bisazza and Classic are complemented by new and innovative car finishes: customisable resin panels, glass panels with embedded artistic silk fabric exclusively designed for IGV and backlit panel with "New York" LED.

www.igvlift.com - www.domuslift.com

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Federazione europea delle associazioni nazionali di piccole e medie imprese
European Federation for Elevator Small and Medium-sized Enterprises



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



O.I.T.A.F.

Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne)
Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I. (Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member (Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 Vignate
MILANO, ITALY
Via Di Vittorio, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
email@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2008 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2008 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile
Chairman
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo
Editor-in-Chief
Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese
English Editor
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale
Editorial Manager
Fabio Liberali

Responsabile Coordinamento Generale
General Coordinator
Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager
Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità
Advertising Manager
Gabriele Villa

Traduzioni
Translations
Dott. Paola Grassi

Grafica
Graphic Design
Luca Belotti
Walter Ghirri

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti
Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
C. Anderson, Johannesburg, South Africa
W. Arnold, Leverkusen, Germany
M. Bezzi, Trento, Italy
D. Cooper, Eastbourne, UK
Ing. E. Fornasari, Naples, Italy
Ing. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Milan, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. P. Tattoli, Milan, Italy
Ing. M. Volpe, Milan, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario

Contents

Editoriale

Editorial

- 4** **2009: come sarà**
How 2009 will be
G. Varisco

Attualità

Topical subjects

- 6** **Lift 2008: la seconda onda lunga**
Lift 2008: the second long wave
F. Liberali
- 26** **L'industria italiana rallenta**
Slow down for the Italian industry
F. Liberali
- 35** **Modernizzazione degli ascensori in Polonia e in Est Europa**
Lift modernisation in Poland and Eastern Europe
T. Popielas
- 46** **Sicurezza sul lavoro e sicurezza degli impianti**
Safety at work and installation safety
F. Liberali
- 48** **Rehacare 2008: fiera internazionale sulla disabilità**
Rehacare 2008: international disability expo
B. Ciborra
- 52** **The Lift Academy: rapporto annuale 2008**
The Lift Academy: annual report 2008
D. Cooper
- 58** **Le principali società italiane**
The leading Italian companies
F. Liberali

Tecnica

Techniques

- 60** **Ciclo di vita del trasporto verticale**
Vertical transportation life cycle
T. Mathews
- 70** **Prove accelerate per una maggiore affidabilità**
Accelerated testing for improved reliability
F. Resch & J. Winker
- 83** **Tecnologia e Didattica - Distribuzione uniforme del carico su un gruppo di funi**
Technology & Education - Even rope set load distribution
T. Ebeling
- 89** **Tecnologia e Didattica - La manovra a mano nelle scale mobili**
Technology & Education - Hand winding operation for escalators
B. Ciborra

- 92** **Tecnologia e Didattica - Scale mobili: incidenti, utenti disabili e anziani**
Technology & Education - Escalators: accidents, disabled and aged users
B. Ciborra
- 96** **Tecnologia e Didattica - La manovra di soccorso - Capitolo 5**
Technology & Education - The rescue operation - Chapter 5
B. Ciborra

Norme, leggi e regolamenti
Standards, laws and regulations

- 99** **Misure di sicurezza per evitare lo schiacciamento**
Safety measures to prevent crushing
G. Barney
- 106** **Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 8ª parte**
The recommendations of notified bodies - Part 8
G. Varisco
- 108** **Le interpretazioni del CEN/TC10/WG1 - 30ª parte**
The interpretations of CEN/TC10/WG1 - Part 30
G. Varisco

Notizie internazionali
International news

- 111** A cura di / *By F. Liberali*

Notizie dalle aziende
Industry news

- 116** Alberto Sassi - Elevco - Gefran - GEM - Mec Lift - Prisma Schneider Electric - Sele

Forum

- 124** A proposito dell'articolo "2 Settembre 2008"
On article "September 2, 2008"

Dear Dr. Barney

128

Osservatorio
Observer

- 131** **MoSS 2008: la meccanica delle strutture snelle**
MoSS 2008: the mechanics of slender structures
W. Zhu & S. Kaczmarczyk
- 134** **Schindler Award 2008**
- 136** **Dal blog di Enzo Fornasari: la difficoltà di "volare alto"!**
Corsi di approfondimento per ascensoristi con "Come Funziona" di Elevatori

Associazioni
Associations

- 137** **EFESME**
Efesme news
Elenco membri / *Member list*
- 139** **EPSA**
Reha Care di Düsseldorf / *Reha Care - Düsseldorf*
Assemblea generale 2009 / *General meeting 2009*
- 140** **ANICA**
Le università sembrano lontane per il mondo degli ascensori - E. Defusto
Elenco associati / *Member list*
Contributi per interventi innovativi sulle tematiche sicurezza sul lavoro-energia-ambiente
- 144** **ANACAM**
Consiglio Direttivo Nazionale ANACAM / *ANACAM's National Steering Committee Members*
Sedi regionali / *Regional offices*
- 145** **ALPI** - Organismi notificati per la Direttiva Ascensori
Italian notified bodies for the Lift Directive
- 147** **ASSOASCENSORI** - Elenco membri / *Member list*
- 148** **CONFARTIGIANATO** - Sedi regionali / *Regional offices*
- 150** **UNION**
Il successo del convegno Union a Lift 2008
Incontro Union con il sottosegretario al Ministero dello sviluppo economico

SKYLINE

gearless

Q185M



CARICO MAX 1:1
Max Payload 1:1

560 KG – PUL. 240MM
560 Kg – 240mm sheave

480 KG – PUL. 320MM
480 Kg – 320mm sheave

QE225L



CARICO MAX 1:1
Max Payload 1:1

960 KG – PUL. 320MM
960 Kg – 320mm sheave

800 KG – PUL. 400MM
800 Kg – 400mm sheave

M225M



CARICO MAX 1:1
Max Payload 1:1

640 KG – PUL. 320MM
640 Kg – 320mm sheave

480 KG – PUL. 400MM
480 Kg – 400mm sheave

M355M



CARICO MAX 1:1
Max Payload 1:1

880 KG – PUL. 360MM
880 Kg – 360mm sheave

800 KG – PUL. 400MM
800 Kg – 400mm sheave

MH375M



CARICO MAX 1:1
Max Payload 1:1

1.200 KG – PUL. 400MM
1,200 Kg – 400mm sheave

1.040 KG – PUL. 480MM
1,040 Kg – 480mm sheave

www.sicmemotori.com



SICMEMOTORI
WIND OF INNOVATION

Strada del Francese 130 - 10156 Torino, Italy
Tel. +39 011 4076445 - Fax +39 011 4500047